

## Impressum

mt-medizintechnik  
erscheint 6-mal jährlich

125. Jahrgang

### Schriftleitung

R.-D. Böckmann,  
roff-dieter.boeckmann@t-online.de  
J. Dreher, Stuttgart,  
juergen.dreher@dgn.de  
M. Fiebich verantwortl.,  
schriftleitungmt@aol.com  
H. Frankenberger, Lübeck,  
frankenberger@fh-luebeck.de  
W. Friesdorf, Berlin,  
wolfgang.friesdorf@awb.tu-berlin.de  
U. Hölscher, Münster,  
uvo.hoelscher@fh-muenster.de  
A. Keller, Ilmenau,  
Andreas.Keller@tu-ilmenau.de  
H. Pfeiff, Gießen, Hans.Pfeiff@gmx.de  
www.mt-medizintechnik.de

### Verlag

TUV-Verlag GmbH  
Am Grauen Stein, 51105 Köln  
Postfach 903060, 51123 Köln  
Tel.: 0221/806-3535  
Fax: 0221/806-3510  
E-Mail: tuev-verlag@de.tuv.com  
www.tuev-verlag.de  
Geschäftsführer:  
Dr. Anton Reiter

### Koordination:

Cindy Bouchagiar  
Tel.: 0221/806-3507  
cindy.bouchagiar@de.tuv.com

### Anzeigenverwaltung:

Gudrun Karafiol  
Tel.: 0221/806-3536

Satz: DSV, Bernd Meier, Stockhausen

Druck: VeBu Druck + Medien GmbH,  
Bad Schussenried,

### Bezugs- u. Lieferbedingungen

medizintechnik:  
Jahresabonnementspreis  
Inland 67,- € zuzüglich Versandkosten  
Preisänderungen vorbehalten.  
Einzelheft 15,- €.   
Studentenabonnement 47,- €  
zzgl. Versandkosten  
Bestellungen nehmen der Verlag und  
alle Buchhandlungen im in- und Aus-  
land entgegen. Die Kündigung des  
Abonnements ist mit einer Frist von  
6 Wochen jeweils zum 31.12.  
möglich und schriftlich an den Verlag  
zu richten. Die Abonnementsgebühren  
werden jährlich im Voraus in Rechnung  
gestellt oder bei Teilnahme am Last-  
schriftverfahren jährlich oder viertel-  
jährlich abgebucht. Sollte die Fachzeit-  
schrift aus Gründen, die nicht vom  
Verlag zu vertreten sind, nicht geliefert  
werden können, besteht kein Anspruch  
auf Nachlieferung oder Erstattung  
vorausbezahlter Bezugsgelder. –  
Anzeigenpreis nach Tarif v. 1.1.2005 –  
Mit der Annahme von Originalbeiträ-  
gen zur Veröffentlichung erwirbt der  
Verlag das uneingeschränkte Verfü-  
gungsrecht. Die Zeitschrift und alle in  
ihr enthaltenen Beiträge und Abbildun-  
gen sind urheberrechtlich geschützt.  
Mit Ausnahme der gesetzlich zugelas-  
senen Fälle ist eine Verwertung ohne  
Einwilligung des Verlags strafbar. Der  
Verlag ist bereit, von einzelnen Beiträ-  
gen Sonderdrucke gegen Berechnung  
zu liefern. Gerichtsstand für Vollkauf-  
leute ist Köln, für alle Übrigen gilt die-  
ser Gerichtsstand, sofern Ansprüche  
im Wege des Mahnverfahrens geltend  
gemacht werden.

### Hinweis für Autoren

Manuskripte sind einzusenden an  
Prof. Dr. M. Fiebich  
Margarethenstr. 48  
61231 Bad Nauheim  
schriftleitungmt@aol.com

# Inhalt

## EDITORIAL

### 202 Betreiberverordnung – Stiefkind des Medizinprodukterechts?!

## KURZ UND INTERESSANT

### 204 Nachrichten • Vorschriften • Neuerungen

## REFERATE

### 211 A. Gärtner Informationstechnologie und Medizinprodukterecht Anforderungen an die Qualifikation von IT-Fachleuten in der Medizintechnik

### 221 H. Meier u. P. Dültgen Mobile Patientenbetreuung Ein Praxisbeispiel für den standardisierten Datenaustausch

## NACHRICHTEN AUS DEN VERBÄNDEN

### 233 Normung 234 Kontaktadressen

## MARKTÜBERSICHT

### 236 Ergometrie-Messplätze

## AKTUELL

### 238 Firmeninformationen



*Titelbild:* Mit wenig Platz kommt der neue Reinigungs- und Desinfektionsautomat G 7824 von Miele aus. Er bietet alle Vorteile eines Großraumdesinfektors mit Reinigung, Desinfektion und Trocknung. (Miele)

# Termine

### 11. Januar 2006, Hamburg

Seminar: „*Inhalt und Umsetzung des MPG und der Betreiberverordnung*“. Veranstalter: Forum für Medizintechnik e. V. in Zusammenarbeit mit der Klinik und Poliklinik für Anästhesiologie des Universitätsklinikums Hamburg-Eppendorf. Weitere Informationen: Dr. Bossow, Zentrum für Fernstudium und Weiterbildung, Universität zu Lübeck.  
E-Mail: [seminare@fsz.uni-luebeck.de](mailto:seminare@fsz.uni-luebeck.de)  
Infos: <http://www ffm-luebeck.com>

### 11. bis 12. Januar 2006, Basel

Seminar: Innovationsmanagement und Technologieplanung. Leitung: Dr.-Ing. Volker Grienitz.  
Infos: IIR Deutschland.  
<http://www.msti-aktuell.de>

### 17. Januar 2006, Köln

Seminar: „*DRG Basiswissen*“. E-Mail: [mcc@mcc-seminare.de](mailto:mcc@mcc-seminare.de)  
Infos: <http://www.mcc-seminare.de>

### 19. bis 21. Januar 2006, Mönchengladbach

Grundkurs im Strahlenschutz. Leitung: Prof. Dr. Müller-Leisse.  
E-Mail: [ForsterD@mariahilf.de](mailto:ForsterD@mariahilf.de)  
Infos: <http://www.mariahilf.de>

### 31. Januar 2006, Darmstadt

Seminar: „*Sicherheitsbeauftragter für Medizinprodukte*“. E-Mail: [info@eurocat.de](mailto:info@eurocat.de)  
Infos: <http://www.eurocat.de>

### 7. Februar 2006, Köln

Seminar: „*Risikomanagement nach DIN EN ISO 14971 für Medizinproduktehersteller*“. E-Mail: [Christoph.Weber@de.tuv.com](mailto:Christoph.Weber@de.tuv.com)  
Infos: <http://www.tuev-akademie.de>

### 14. bis 16. Februar 2006, Hannover

Altenpflege + Propflege 2006. Fachmesse mit Kongress für Pflege, Therapie, Betreuung und Professionelle Patientenversorgung.  
Infos: <http://www.propflege.info>

### 23. Februar 2006, Frankfurt

E-Commerce-Konferenz von MedInform.  
E-Mail: [beeres@bvmed.de](mailto:beeres@bvmed.de)  
Infos: <http://www.bvmed.de>

### Weitere Termine:

<http://www.mt-medizintechnik.de>